

[中英文]為什麼他們都恭喜我得道？

## CHAPTER 1 :

Why are they congratulating me on receiving the Tao?

Ladies and gentlemen, I would like to extend my heartiest congratulations to you for this is your most auspicious day. Today you have received the Tao which is the ultimate aim of existence. All of the Buddhas and Saints attained the Tao in the past and, by transcending the limitations of birth and death, have become immortal. That which you have received today is the same Tao.

Formerly, one who intended to receive the Tao had to abandon worldly possessions and enjoyments. If he was a king he had to abandon his kingdom. If he was a high official he had to resign his high position, leave his family and go to the remote mountains to seek a master who would transmit the Tao to him. After much suffering he would gradually perfect his conduct, purify his mind and heart and perform many good deeds. For his sincerity, God would send Buddha to transmit the Tao to him. Under such conditions a person able to succeed was hard to find! During that period the Tao was secretly transmitted from one Patriarch to another.

為甚麼他們恭喜我求得天道？

各位先生太太小姐,首先讓我衷心的恭喜你們,因為今天是你們大喜的日子。今天你們得了道,道是至寶,道超出了一切。每一位古聖先賢佛祖皆於古代求得天道,故他們能超出生死之界限而永存,今天你們所得的道即同他們昔時所得的道一樣。

在古時,人要得道必須拋棄他在世界上所擁有之一切與享受,假如他是一位皇帝,也必須執棄他的江山,假如他是一位大官,他必須捨棄他的官爵,離開家人,入深山尋訪能夠指點他途徑,傳授大道給他的明師。在他經歷了千辛萬苦之後,同時已將凡心修煉成佛心,並已達至圓滿之行為,以及做了許多善事,在他至誠之下,終於感動上天之心,派仙佛來指點,傳授大道給他。在如此之情況下,成功者非常稀少,在那時道是由一代祖師密傳給下一代祖師。

Today we need not go to the remote mountains in order to cultivate ourselves. We may find the means to do so in our own environment. Therefore we must take full advantage of our fortunate circumstances because we are in close proximity to the Tao. Why is the Tao so accessible to us at this time? It is because mankind is facing great calamities which signal the destruction of the human race.

What is the cause of these calamities? In this modern age most people blindly worship technical science and neglect spiritual harmony. They believe that the power of mankind can surpass nature and that science is almighty and can solve all human problems. It would seem as though "conscience" or "soul" are only religious terms and have no real existence. Most people do not recognize their true selves which are indestructible and immortal. Actually, the true self is the master of the mortal body. Today most people have lost their consciences, harming others in order to benefit themselves. Those evils which human

beings are now committing will cause great disasters the likes of which have never been witnessed before. This will be the final calamity in which the human race, the immortals of space, and the ghosts in hell will all be destroyed.

然而現在我們不需要到深山去,而我們亦未修行,何以我們能如此容易就得道?這是因為時代不同了,現在人類面對着劫難之來臨,末劫就要來到,末劫將會毀滅全人類。

劫難是怎樣造成的?原因是在此新世紀,多數的人們共盲目崇拜科學而不注重心靈的完善。他們相信人類的力量能超出大自然。科學即是高於一切,科學即是萬能,科學能解一切人類之問題。而〔良心〕,〔靈性〕僅是宗教之名詞,它永不能實現。人們不認識真理,真理即是我們之良心,道心,真我本體,它不毀不滅,萬古長存,它是主持我一身之主人翁。如今世上的眾生,大多數失去了真正的良心,他們造一切之罪惡,因此造成了空前絕後之浩劫,我們稱它為〔末劫〕,在此浩劫中,不僅全世界的眾生,同時氣天的大仙,地府的鬼魂都要受劫毀滅。

However, God, of whose essence we are created, is merciful and compassionate and does not desire that the good people be destroyed along with the evil ones. So God has provided that the Tao be disseminated among mankind and has sent the Great Teachers, Buddha Chikung and Bodhisattva Yueh-Hui, to rescue the three kinds of beings (the immortals of space, human beings, and the ghosts in hell) so that they may return to heaven together. Buddha Chikung and Bodhisattva Yueh-Hui are under the command of God and are responsible for transmitting the Tao to the three kinds of beings. Their duty is to manage the work called "The Last Salvation". This salvation is formless and soundless and the transmission is performed without preaching. It directly points out the original nature (conscience or soul) of mankind in order that people may realize their true nature and thereby become enlightened.

然而,賜我們靈性的至高無上之母親—上帝,是非常的慈悲,祂不忍善惡俱焚,因此降下真道並派明師即濟公活佛與月慧菩薩降世挽救三曹—氣天之大仙,世界的眾生,地府的鬼魂同返天堂。

我們 師尊師母二位老大人奉老母的命令,真傳真授,普渡三曹,他們的責任是辦理末後一着收圓大事,不立文字,教外別傳,直指人心(直指人人固有之良心,靈性)使人們見自性而成佛。

When the last calamity arrives, nothing can save mankind except the true way, which is the Tao sent from God. That is why the Tao is widely propagated today – to save good people. Ancient people first cultivated themselves and then received the Tao, but today we receive the Tao first and then cultivate ourselves. Therefore, after we have received the Tao we have to seriously cultivate ourselves. Then we shall automatically be safe from danger, escape from calamities, avoid reincarnation and become Saints and Buddhas.

當末劫臨頭時,沒有任何其他方法可以解救眾生,除了上帝所降下的惟一之道。因此現在大道普渡善男信女。古人是先修後得,(先修道然後才得道),現在我們是先得後修。因此得道以後,我們要真正修道,將來自然能够逢凶化吉,躲劫避,難超生了死,成聖成佛。

Although it is easier for modern people to receive the Tao than it was for past generations,

the ability to receive the Tao also depends on each person's condition and background. Today you received the Tao because you have an affinity with our Temple and you and your ancestors have performed many virtuous acts. Possibly you were cultivated in a religion in your previous lives. These conditions allow you to have an affinity for the Tao. Without this affinity you would never receive it.

雖然今人比古人更易得道，然而亦是各憑各之根基緣份。今天你們得道皆因與佛有緣，前世有行善積德，祖先有德，也許前世有修過五大宗教或其他宗教，因此使你們今天有緣得道，否則，將永不能得道。